



(uten bilder)

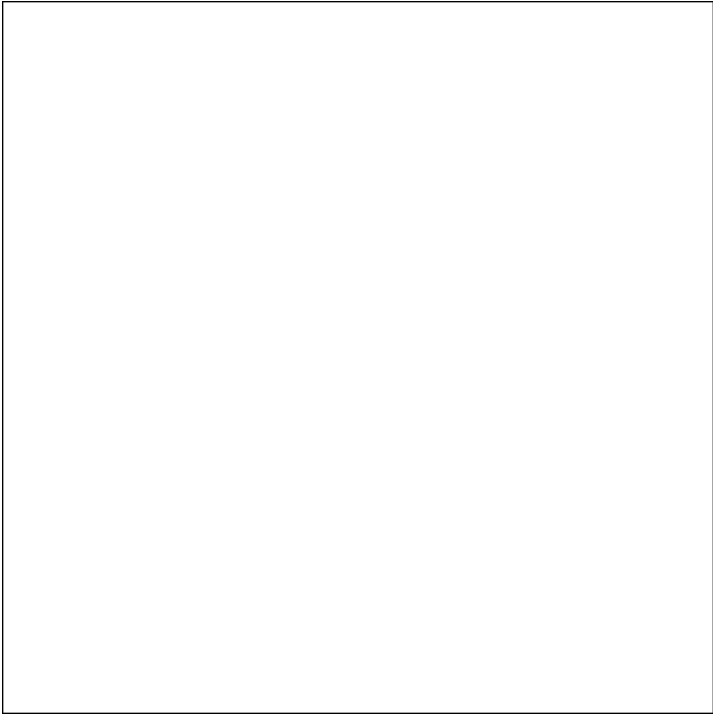
|| nivå 2

persisk / nynorsk

Marzieh Mohamadian Haghighi!

Vusi Malindi!

Michael Oguttu



زما زخمري پزري وعلی است!

Zama er flink!



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

زما زخمري پزري وعلی است / Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi!

Oversatt av: Marzieh Mohamadian Haghighi (fa),  
Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad

Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



بَرَادِرِ كُوجِكَم تَا دِيرِ وَقْتِ مِيخَوَابَد. مَن زُود بِيَدَارِ مِي شَوَم چُون  
مَن بُزُرْگِ وَعَالِي هَسْتَم!

...

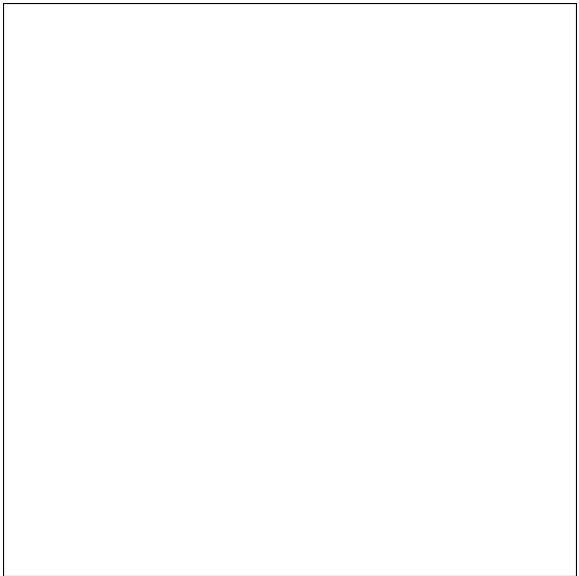
Veslebror min søv veldig seint. Eg vaknar tidleg  
fordi eg er flink!

Eg er ho som slepp sola inn.

...

جوریتد به داخل نیاید.

من همی که با نان کرانی پنجره اجازه می‌دهم که نور





مادر می گوید: "تو بـِستاره ی صُبحِ مَن هستی"

...

"Du er morgonstjerna mi", seier mamma.



مَن تَمَامِ این کارهایِ خوب را هَر روز انجام می دهَم. وَلی کاری که  
بیشتر از هَمه به آن! عَلاقه دارَم، بازی کردن و بازی آست.

...

Eg gjer alle desse gode tinga kvar dag. Men det eg likar mest, er å leika og leika!

I timane gjer eg mitt beste på alle matar.

...

من ځانم په ټولې ځانگړې ډول په هر څه کې زما د ټولې کړنې په ډول کې تر ټولو ښه کار کولای شم.

Eg vaskar meg sjølv, eg vil ikkje ha hjelp.

...

من خپل ځان په ځان کې ښه کولای شم، زما ته د څوک د مرګې په اړه اړتیا نه ده. زما ته د څوک د مرګې په اړه اړتیا نه ده.



مَن می توانم با آب سرد و صابونِ آبی بدبو کنار بیایم.

...

Eg toler kaldt vatn og blå stinkande såpe.



و مُطْمَئِن می شوم که برادرِ کوچکم تمام اخبارِ مربوط به مدرسه

را می داند.

...

Og eg sørgjer for at for veslebror får vita alt nytt frå skulen.

Eg kan knæppa knappar og spennar skorne mine.

...

من می توانم دکمه های کفش و بستگی هایم را ببندم.  
من می توانم زنجیرم را بستم و کفش هایم را ببندم.



Mamma minner meg på tannpussen: "Gløym ikkje tennene." Eg svarar: "Aldri, ikkje eg!"

...

مادرم به من یادآوری می کند، "مسواک زدن را فراموش نکن. من  
مادرم به من یادآوری می کند، "مسواک زدن را فراموش نکن. من به مادرم به من یادآوری می کند، "مسواک زدن را فراموش نکن. من"





بَعْدَ أَزْ شُسْتَنِ، مَن بَه پَدْرُبُزْرُگ وِ اَنْتِي سَلَام مِي كُنَم وَ دَاشْتَنِ  
رُوزِي خُوب رَا بَرَايَشَان آرْزُو مِي كُنَم.

...

Etter kroppsvasken helsar eg på bestefar og tante og ynskjer dei ein god dag.



“بَعْدَ خُودَم بَه تَنهَائِي لِبَاس هَايَم رَا مِي پُوشَم، وَ مِي گُويَم، “مَن  
بُزْرُگ شُدَم مَامَان.”

...

Så kler eg meg sjølv. “Eg er stor no, mamma”, seier eg.